

Questa visione nuova e grande ci riempie di un sacro fuoco, e sebbene arduo il compito è in noi viva e fresca la fede di avvicinarci ad essa ogni di più, di vivere nella sua atmosfera, e farne parte di noi stessi con lo scopo di trasfondere in occidente qualche atomo di quel patrimonio del genio latino che ha illuminato il mondo!

Saranno tentativi vani, ma tutte le imprese grandi hanno avuto umili pionieri, e se soccomberemo noi, altri ci soccorreranno. Ed ora, che con questo obiettivo innanzi a noi, siamo per scendere in campo debolmente armati, lasciate, o cari maestri, che io porti a nome anche dei miei compagni il tributo di tutta la nostra riconoscenza per quanto per noi faceste.

Da noi, piantine selvaggie seminate nell'aitola della classe, con le vostre cure avete saputo far spocciare dei fiori che anelano alla luce e a divenir frutti. Tutto faremo perchè questi siano copiosi e degni di voi. Per ora, come primo compenso, ricevette quelli maturati nel nostro cuore, i fiori ed i frutti della nostra gratitudine imperitura.

H. Shimoi.

速成科修了生總代謝辭

中西 毅 (西語演述)

Excelentísimos Señores, Señor Director, Señores Profesores:

En esta ceremonia, inolvidable para nosotros, tócame manifestar nuestra gratitud á cuantas distinguidas personalidades honran este acto, y á nuestro Director y Profesores. Así lo hago, en pobres palabras, pero con sincero sentimiento, en nombre de todos los graduados de la Sección Española: en nombre de todos los graduados del curso normal y en el de mis compañeros del curso especial: casi todos los primeros y algunos de los segundos navegan en estos momentos hacia el Nuevo Mundo.

Breve ha sido nuestra vida escolar, escasos nuestros progresos en el aprendizaje de la lengua española. Los que el estudio reuní, maestros y discípulos, vuelven á separarse en cuerpo, si no en espíritu. Nosotros saldremos (muchos ya han salido) al mundo á combatir con esta nueva arma cuyo manejo apenas aprendimos; pero confiamos en que nos sostendrá en la lucha nuestro firme propósito de hacer honor á nuestra patria y á nuestra Escuela, cuyo recuerdo no se apartará, así lo prometemos solemnemente, ni de nuestra memoria ni de nuestro corazón.

Incapaz de expresar lo que el mío siente en estos momentos, debo terminar aquí, Señores Director y Profesores, con un último adiós lleno de respetuoso afecto, en nombre de mis condiscípulos.

T. Nakanishi.

受賞者總代謝辭

本科卒業生 鈴木泰次郎 (獨語演述)

Eure Exzellenzen und hochverehrte Herren!

Es gereicht mir zur großen Ehre, Ihnen bei unserer heutigen Entlassungsfeier als Vertreter der Preisempfänger unsern herzlichsten Dank für die Preise, die Eure Exzellenzen und mich erteilt haben, ausdrücken zu dürfen.

„Wenn wir in der Zeit leben, so müssen wir auch mit der Zeit fortschreiten, sonst schleppt uns die Zeit fort“ so sagte Herler. Wollen wir daher mit der Zeit fortschreiten, in der die politischen und wirtschaftlichen Beziehungen der Völker sich nach und nach inniger und freundlicher gestalten und die Kultur aller Länder durch die gegenseitige Förderung von Tag zu Tag große Fortschritte macht, so ist uns die Kenntnis der fremden Sprachen unbedingt notwendig. Denn die Sprache ist die Kulturträgerin, und nur durch Erlernung der Sprache können wir die Sitten und Gebräuche und weiterhin den nationalen Charakter eines Volkes kennen lernen und die bisher durch Unkenntnis der Sprache nicht selten hervorgerufenen Missverständnisse und politischen Verwicklungen zwischen den Völkern beseitigen.

Wir haben also jetzt eine große Aufgabe zu erfüllen. Es liegt uns nämlich ob, einerseits mit Hilfe der in dieser Schule erworbenen Kenntnisse in den fremden Sprachen zu dem sich immer

weiter entwickelnden Welthandel oder zu den sich täglich inniger gestaltenden internationalen Beziehungen etwas beizutragen, und anderseits die erlernte Sprache weiter zu pflegen und zu verbreiten. Mit dem Bewußtsein dieser großen Pflicht treten wir gleich nach der Absolvierung dieser Schule in das uns eröffnete Arbeitsfeld der praktischen Welt, und wir werden bestrebt sein, uns stets der heute empfangenen Preise würdig zu zeigen. Aber es geht in der praktischen Welt nicht immer nach unseren Wünschen. Bald sind wir mancherlei Versuchungen und Verführungen ausgesetzt, bald wird ein unerwarteter Sturm uns überfallen. In diesen Hindernissen und Schwierigkeiten werden wir uns fest an die Lehren unseres Direktors und unserer Professoren halten, und so oft uns Gefahr droht, werden wir uns der heutigen Ehre erinnern, unseren Standpunkt behaupten und uns tapfer durch die Welt schlagen.

Das sei unser Dank!

T. Suzuki

als Vertreter der Preisempfänger.



伊國大使演說

Signori:—

Quantunque per ispeciali ragioni, sulle quali non è qui il caso di insistere, molto scarso sia stato in quest'anno il numero degli allievi che si sono presentati per conseguire il premio nella lingua italiana, pure il Governo del Re ha desiderato di incoraggiare con un ricordo il sig. Shimoi, quello fra i giovani che dette più distinta prova di ingegno e di assiduità nello studio del nostro idioma.

L'Italia è troppo lungi di qui ed i suoi legami politici e commerciali col Giappone sono ancora troppo tenui per poter sperare che molti giovani giapponesi credano raggiungere vantaggi immediati e considerevoli collo studio dell'Italiano,—quantunque questa lingua per ragioni di pronuncia, debba riuscire ad un giapponese più facile di qualsiasi altro idioma europeo.—Ma se dai calcoli di un vantaggio immediato assurgiamo a considerazioni di natura più generale ed elevata, dobbiamo osservare, che un popolo come il giapponese il quale con tanto valore e meravigliosa tenacia desidera assimilarsi la cultura dei popoli occidentali, non può limitarsi alle manifestazioni tecniche e materiali di questa civiltà, ma deve penetrare nel pensiero e nell'anima di essa.

Per raggiungere questo fine esso non può non deve ignorare la lingua di un popolo il quale può dirsi sia stato, fino a tre secoli fa, a capo della civiltà occidentale e di ogni ramo dello scibile umano.

L'Italiano è dunque la chiave colla quale meglio si disserra il tesoro segreto del pensiero occidentale.

Il Marchese Guiccioli, Ambasciatore d' Italia.



佛國大使演說

Messieurs,

On racontait autrefois chez nous aux petits enfants des contes de fées. Vous en aimez lu sans doute; ces légendes se retrouvent dans tous les pays. On représentait les fées sur les images avec de belles et longues robes, une couronne et des parures de pierres précieuses. Ces bonnes personnes quand elles trouvaient sur leur chemin des petits enfants, bien sages, pas paresseux, ni menteurs, ni gourmands, leur permettaient de faire un vœu qui était d'avance exaucé.

Pour moi, je n'ai pas encore rencontré ces bonnes dames; je ne l'ai sans doute pas mérité. Si l'une d'elles m'était apparue, je lui aurai demandé le don des langues, ce qui me procurerait le plaisir de vous parler aujourd'hui en japonais. Ce serait joliment agréable que de pouvoir dans tous les pays causer librement avec tout le monde.

Mais on ne rencontre plus de fées sur les chemins, au Japon pas plus qu'en France; c'est pourquoi ne pouvant obtenir ce don surnaturel, ce don du Saint-Esprit, d'après la légende chrétienne, on est obligé d'apprendre les langues. C'est, vous le savez mieux que personne, une étude longue et pénible.

Il est déjà très difficile de savoir sa langue maternelle; on voit chez nous des auteurs renommés, des académiciens qui l'apprennent encore, en faisant le dictionnaire de la langue française, le fameux dictionnaire de l'Académie. Cet ouvrage avance très lentement et nos malheureux académiciens meurent tous à la peine, tôt ou tard, bien qu'on les ait qualifiés d'immortels.

S'il faut se donner tant de mal pour apprendre sa langue, il en faut plus encore pour apprendre une langue étrangère,—mais le résultat récompense largement de l'effort accompli. Savoir une autre langue, c'est, a-t-on dit, acquérir une âme de plus; c'est pouvoir tout comprendre, s'assimiler tout ce qui a été pensé, pouvoir persuader, se procurer les jouissances les plus saines et les plus fines. Posséder le don des langues, ce serait bien en effet se créer une âme universelle.

Vous qui les étudiez, vous méritez qu'on s'intéresse à vos efforts. Aussi sommes-nous venus ici nombreux pour vous encourager et vous féliciter; nous jouons, dans cette circonstance, très modestement, le rôle des fées, mais sans en avoir ni la tournure, ni la pouvoir; nous ne pouvons vous apporter que des prix; ceux que je vous ai remis sont envoyés par le Gouvernement Français et par les Sociétés de France qui ont pour but de propager la langue Française. Ils vous montrent

l'intérêt qu'on prend en France à vos études, si profitables pour resserrer encore l'amitié qui unit la France et le Japon.

Je termine en remerciant vos professeurs de leur dévouement quotidien dont ils trouvent la récompense dans vos brillants succès auxquels je suis heureux d'applaudir.

Enfin je remercie l'auditoire de m'avoir si complaisamment écouté.



西國公使演說

Señores Alumnos de la Clase de Castellano:

Brevísimos los instantes de que puedo disponer al tener la honra de dirigirlos la palabra, he de limitarme á enunciar alguna idea que saldréis desarrollada con buen acierto.

La juventud, simpática en todas partes, presenta en el Japón un hermoso rasgo característico: *el afán de saber*. Debe, por tanto, inmensa gratitud á Su Majestad el Emperador Meiji, de *impercedera memoria*, que, al fundar la Escuela de Lenguas Extranjeras, le abrió las puertas de la humanidad, en la que sólo puede penetrarse por el conocimiento de idiomas, medio inequívoco de conocer á los pueblos en su modo de ser, de sentir y de pensar, pues presentando así á la mente

del hombre que sabe discernir, todos los horizontes, le faculta para deducir provechosas enseñanzas. Aquel sabio y paternal Emperador, al crear esta Escuela, fundó, pues, una verdadera institución, cuya importancia corroboran con su asistencia, en esta ocasión solemne de todos los años, los representantes de tantos países.

Dirigida con gran acierto por el impondrable Señor Murakami, y dotada de habísimos profesores de distintas nacionalidades, hay que reconocer también sus grandes méritos á los jóvenes tolos que á todas las clases concurren.

Concretándome ahora á la del hermoso idioma del inmortal Cervantes; y celebrando muy de veras el aumento de alumnos que notamos en ella este año, tengo especial satisfacción en felicitaros por el brillante resultado de vuestros estudios, y en particular á los que habiendo terminado el curso completo, han obtenido el Diploma de Graduados, siéndome además muy grato el dedicar como recuerdo á los tres señores premiados, una colección de los *Episodios Nacionales* trazados por la pluma del insigne literato historiador, Pérez Galdós.

Tokyo 28 de Marzo de 1914.



賞品受領者

一露國大使賞品

露語學科卒業生 二 關壽郎
同 松永信成
同 近藤敏治

海軍大尉 服部豐彦
海軍主計少監 細井正治
同 谷喜一郎

一伊國政府賞品

專修科伊語學科終了生 下位春吉

一獨國大使賞品

獨語學科卒業生 鈴木泰次郎
同 志母谷武
同 車谷政親
獨語學科第三年生 岡天植
同 安立利雄
獨語學科第二年生 飯島猛
同 伊藤照平
獨語學科選科第二學年修業生 海軍大主計 二村光三

一日獨協會賞品

獨語學科卒業生 白崎亨一
獨語學科選科第二學年修業生 海軍少佐 木村豊樹
專修科獨語學科終了生 橫田千秋
同 大村清一
專修科獨語學科第二年生 西村 綱

一佛國政府賞品

佛語學科卒業生 井上卯
佛語學科第三年生 山内義雄
佛語學科選科第二學年修業生 海軍少佐 鶴野正方
專修科佛語學科第二年生 牧彦七
一巴里日佛協會賞品 松井益吉
佛語學科卒業生

佛語學科第三年生	宮永卓士	一日本羅甸亞米利加協會賞品	小峰俊一
佛語學科第二年生	安室要之助	西語學科第二年生	吉田忠治
一東京日佛協會賞品		同	大須勝
佛語學科第三年生	宮永卓士	速成科西語學科修了生	中西毅
佛語學科第二年生	植井秀勝	同	
同	關根文勝	一印協會賞品	
專修科佛語學科第二年生	田中文勝	暹羅語學科卒業生	大河一
一西國公使賞品		馬來語學科卒業生	望月正
西語學科卒業生	松田五郎	印度語學科卒業生	小川
西語學科第三年生	大塚國義	一フイオラパンチ、キメンツ氏賞品	
西語學科第二年生	小林昌次	東京音樂學校委託伊語特別科修了生	松島
一アリアンス、フランセーズ賞品		一子爵趙重應氏賞品	上村宇多彌
佛語學科卒業生	井上吉	朝鮮語學科卒業生	
同	松井益吉		
一英國協會賞品		伊語學科第二學年	井上堅曹
英語學科卒業生	荻部榮吉	同	難波琢實
同	鈴木一雄	同	伊東猪三郎
英語學科第三年生	鈴木一雄		
英語學科第二年生	高橋碧		

本科生徒府縣別表

(大正三年六月十五日調)

府縣	區分		英語學科	佛語學科	獨語學科	露語學科	伊語科學	西語學科	支那語學科	科學/農	暹羅學科	馬來語學科	ヒストリ學科	朝鮮學科	計
	年級	級年													
新潟	一	二													三
長崎	一														一
兵庫	一														一六
神奈川	一	二													二〇
大阪	一														五
京都															五
東京		四													七〇
北海道		五													四
府縣	三	二	三	二	三	二	三	二	三	二	三	二	三	二	
計															

本科生徒府縣別表

專修科及速成科生徒府縣別表

府縣	專修科		速成科			計
	級年二	級年一	學科	學科	學科	
北海道	—	—	—	—	—	五
東 京	二	一四	八	一〇	—	五九
京 都	—	—	—	—	—	四
大 阪	—	—	—	—	—	七
神 奈 川	—	—	—	—	—	七
兵 庫	—	—	—	—	—	六
長 崎	—	—	—	—	—	三
新 潟	—	—	—	—	—	八
英語學科	—	—	—	—	—	—
佛語學科	—	—	—	—	—	—
獨語學科	—	—	—	—	—	—
露語學科	—	—	—	—	—	—
伊語學科	—	—	—	—	—	—
學蒙古語	—	—	—	—	—	—
西語學科	—	—	—	—	—	—
支那語學科	—	—	—	—	—	—
朝鮮語學科	—	—	—	—	—	—
計	—	—	—	—	—	—

專修科及速成科生徒府縣別表

(大正三年六月十五日調)

合計	外國	朝鮮	沖繩	鹿兒島	宮崎	熊本	佐賀	大分	福岡	高知	愛媛	香川	德島
二四					—		—	—					
三三					—	—		—				—	—
三五								—	三		三		—
一六									—				
一八									—			—	
二四								—	—			—	
二二		—											
二二										三		二	
二五								—	—	—	—		
一〇													
一九													
二四					—	二						—	—
九													
七									—				
七五									—				
三三					二			—	二		三	—	—
一七													—
二五								—	—			—	
二二										—			—
八六					—								
七													
五													
八一〇													
四二〇									—	—			
	—			三	三	六	六	六	一四	五	九	八	六

合	外	朝	沖	鹿	宮	熊	佐	大	福	高	愛	香	德
計	國	鮮	繩	島	崎	本	賀	分	岡	知	媛	川	島
一五										一			
三六						一		一					
一四								一		一			
三七								三					一
三三						二	一	一					
四六				一		一	一		二				
四													
一一													
一				一			一						
五										一			
三													
二六						一	一		一		一	一	
一四								一	一		二		
二四五						一	四	六	五	二	三	一	一

東京外國語學校校友會規則

第一章 名稱及目的

第一條 本會ハ東京外國語學校校友會ト稱ス
 第二條 本會ハ會員ノ交誼ヲ厚ウシ心身ヲ鍛鍊スルヲ以テ目的トス

第二章 會員

第三條 本會ハ左ノ會員ヲ以テ組織ス
 一 正會員
 一 特別會員
 一 贊助會員
 一 名譽會員
 第四條 本校本科生及選科生ハ正會員タルヘキモノトス
 第五條 本校職員ハ特別會員タルヘキモノトス
 第六條 本校卒業生ヲ贊助會員トス
 第七條 本校ニ縁故アリ本會ノ目的ヲ贊成スルモノヲ會長ノ推薦ニヨリテ名譽會員トス

第三章 會費及寄附

第八條 正會員ハ入會金壹圓及會費年額金參圓ヲ納ム可シ
 但入會金ハ入學ノ際ニ之ヲ納メ會費ハ三回ニ分テ每學期授業料ト同時ニ
 納ム可シ

第九條 特別會員ハ會費トシテ毎月俸給月額百二十五分ノ一(外國人ハ二百分ノ
 一)ヲ納ム可シ但四拾五入ヲ以テ錢位ニ止ム

第十條 名譽會員及贊助會員ハ會費ヲ納ムルコトヲ要セス

第十一條 有志者ヨリ金圓又ハ物品ノ寄附ヲ受ケタルトキハ本會ノ記錄ニ掲ク
 ヘキモノトス

第四章 部門

第十二條 本會ニ左ノ四部ヲ置ク

- 第一 武術部
 - 第二 陸上運動部
 - 第三 水上運動部
 - 第四 文藝部
- 但各部ノ細則ハ別ニ之ヲ定ム

第五章 役員

第十三條 本會ニ左ノ役員ヲ置ク

但必要ノ場合ニハ臨時委員ヲ置クコトヲ得

- | | | | |
|----|--|-----|-------|
| 會長 | 一名 | 副會長 | 一名 |
| 部長 | 四名 | 評議員 | 十五名以內 |
| 幹事 | 十七名 <small>第一部三名、第二部三名、
第三部六名、第四部五名、</small> | 委員 | 各級一名 |
| 主計 | 一名 | 錄事 | 一名 |

第十四條 會長ハ東京外國語學校長之ニ當ル

第十五條 會長ハ本會一切ノ事務ヲ總理ス

第十六條 副會長ハ特別會員中ヨリ會長之ヲ囑託ス

第十七條 副會長ハ會長ヲ補佐シ會長事故アルトキハ之ニ代ル

第十八條 部長ハ委員會ニ於テ特別會員中ヨリ選舉シ會長之ヲ囑託ス

第十九條 部長ハ各部ノ事務ヲ掌理ス

第二十條 評議員ハ特別會員及贊助會員中ヨリ會長之ヲ囑託ス

第二十一條 評議員ハ會長ノ諮問ニ應シ本會ノ重要ナル事項ヲ審議ス

第二十二條 幹事ハ委員會ニ於テ正會員中ヨリ選舉シ會長之ヲ任命ス

第二十三條 幹事ハ部長ヲ輔ケテ各部ノ事務ヲ處理ス

第二十四條 委員ハ各級ヨリ一名ヲ互選シ本會一切ノ事項ヲ評決ス

第二十五條 主計ハ本校ノ會計課員中ヨリ會長之ヲ囑託シ本會一切ノ出納ヲ掌

ル

第二十六條 録事ハ本校事務員中ヨリ會長之ヲ囑託シ本會ノ記録ヲ掌ル

第二十七條 本會役員ノ任期ハ滿一箇年トス但毎年四月ヲ以テ任期ノ始トス

第二十八條 各役員會ハ半數以上ノ出席者アルニアラサレハ成立セサルモノト

ス

第六章 豫算及決算

第二十九條 豫算ハ各部幹事之ヲ編成シ部長會ノ査定ヲ經テ委員會ノ議ニ附シ會長ノ認可ヲ經テ之ヲ決定ス

第三十條 會計年度ハ四月一日ニ始マリ三月三十一日ニ終ル

第三十一條 決算ハ毎年六月末日マテニ委員會ニ報告シ其承認ヲ受クヘシ

第七章 規則改正

第三十二條 本會規則ハ委員會ノ決議ニヨリ會長ノ認可ヲ經テ改正スルコトヲ得

附則

本則ハ明治三十九年十一月三日ヨリ全部施行ス

Table with multiple columns and rows of text, likely a ledger or record book. The text is faint and difficult to read.

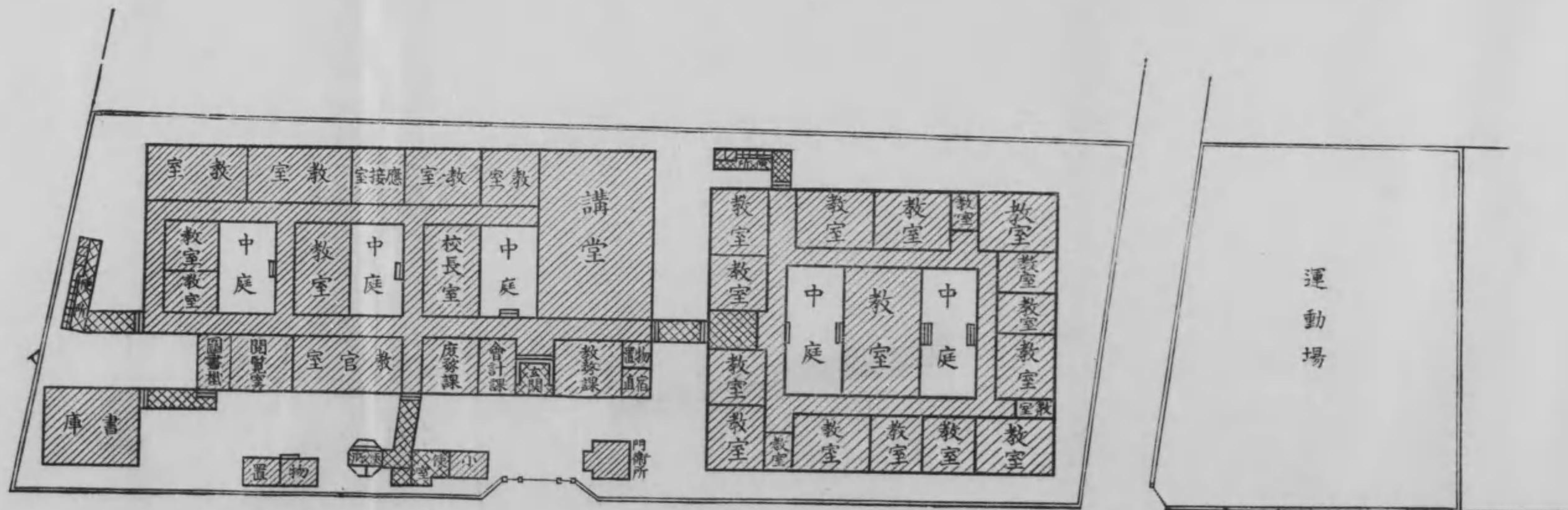
Table with multiple columns and rows of text, likely a ledger or record book. The text is faint and difficult to read.

圖略舍校假并地敷校學語國外京東

一之分百六尺縮

勺二合四坪九十七千 (地番三十目丁三町錦區田神) 積而地敷
 勺參合貳坪八百三 (地番四十 上 同)

才二勺一合六坪一十九百五數坪總物建





大正三年七月十日印刷
大正三年七月十五日發行

東京外國語學校

電話本局三四八番
同六〇六番

印刷者 島 連 太 郎

東京市神田區美土代町
二丁目一番地

印刷所 三 秀 舍

東京市神田區美土代町
二丁目一番地

293
/

大五三平十八十五日發行
大五三平十八日印

東京長崎福澤社

東京市本町三丁目六番

伯原客 伯原

伯原西 三

二丁目

東京市本町三丁目

293
別庫
1

終

